



VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DOMESTIC PORCINE FOR BREEDING
AND/OR PRODUCTION CONSIGNED TO THE EUROPEAN COMMUNITY
CERTIFICADO VETERINARIO PARA ANIMALES DOMÉSTICOS DE LA ESPECIE PORCINA DESTINADOS
A LA CRÍA O A LA PRODUCCIÓN, ENVIADOS A LA COMUNIDAD EUROPEA

CANADA

Veterinary certificate to EU/Certificado veterinario para la UE

I.1 Consignor/Expedidor Name/Nombre: Address/Dirección: Tel. N°:		I.2. Certificate Reference Number /N° de referencia del certificado		1.2a	
		I.3. Central Competent Authority/Autoridad central competente CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY (CFIA)			
		I.4. Local Competent Authority/Autoridad local competente DISTRICT OF			
I.5 Consignee/Destinatario Name/Nombre: Address/Dirección: Postal Code/Código postal: Tel. N°:		I.6			
I.7 Country of origin País de origen CANADA	ISO code Cód. ISO CA	I.8 Region of origin Región de origen	Code Código CA-0	I.9 Country of destination País de destino	ISO code Cód. ISO
				I.10 Region of destination Región de destino	Code Code
I.11 Place of origin/Lugar de origen/Lugar de captura Name/Nombre Approval number/Número de autorización Address/Dirección Name/Nombre Approval number/Número de autorización Address/Dirección Name/Nombre Approval number/Número de autorización Address/Dirección		I.12			
I.13 Place of loading/Lugar de carga Address/Dirección Approval number/Número de autorización		I.14 Date of departure Fecha de salida		Time of departure Hora de salida	
I.15 Means of transport/Medio de transporte Aeroplane/Aeronave <input type="checkbox"/> Ship/Buque <input type="checkbox"/> Railway wagon/Vagón de ferrocarril <input type="checkbox"/> Road vehicle/Vehículo de carretera <input type="checkbox"/> Other/Otros <input type="checkbox"/> Identification/Identificación: Documentary references/Referencia documental:		I.16 Entry BIP in EU/PIF de entrada a la UE			
		I.17			
I.18 Description of commodity/Descripción de la mercancía			I.19 Commodity code (HS code) Código del producto (Código NC)		01.03
			I.20 Quantity/Número/Cantidad		
I.21			I.22 Number of packages/Número de bultos		
I.23 Identification of container/Seal number/N° del precinto y n° del contenedor:			I.24		
I.25 Commodities certified for/Mercancías certificadas para:: Breeding/Cría <input checked="" type="checkbox"/> Fattening/Engorde <input type="checkbox"/>					
I.26			I.27 For import or admission into EU Para importación o admisión en la UE <input checked="" type="checkbox"/>		
I.28 Identification of the commodities/Identificación de las mercancías					
Species Especie (Scientific name/Nombre científico)	Identification system Sistema de identificación	Identification number Número de identificación	Age Edad	Sex Sexo	

CANADA

II. Health information/Datos sanitarios	II.a. Certificate reference number/Número de referencia del certificado	II.b.
<p>II.1 Public Health Attestation/Declaración sanitaria</p>		
<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate:</p>		
<p><i>El veterinario oficial abajo firmante certifica que los animales descritos en este certificado:</i></p>		
<p>II.1.1 come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;</p>		
<p>II.1.2 have not received:</p> <ul style="list-style-type: none"> – any stilbene or thyrostatic substances, – oestrogenic, androgenic, gestagenic or β- agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC). 		
<p>II.1.1 <i>proceden de explotaciones sin prohibiciones oficiales por motivos sanitarios durante los últimos cuarenta y dos días en lo que respecta a la brucelosis, los últimos treinta días en lo que respecta al carbunco y los últimos seis meses en lo que respecta a la rabia, y no han estado en contacto con animales procedentes de explotaciones que no cumplen estas condiciones;</i></p>		
<p>II.1.2 <i>no han recibido:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>ningún estilbeno ni sustancia tirostática,</i> – <i>ningún estrógeno, andrógeno, gestágeno ni sustancias β-agonistas con fines distintos del tratamiento terapéutico o zootécnico (según se define en la Directiva 96/22/CE del Consejo).</i> 		
<p>II.2. Animal Health attestation/Declaración zoonosanitaria</p>		
<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:</p>		
<p><i>El veterinario oficial abajo firmante certifica que los animales descritos anteriormente cumplen los requisitos siguientes:</i></p>		
<p>II.2.1 they come from the territory with code CA-0 (Canada, whole country)⁽¹⁾ which, at the date of issuing this certificate:</p>		
<p>⁽²⁾ either [(a) has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for 6 months from vesicular stomatitis, and]</p>		
<p>⁽²⁾ or [(a)(i) has been free [for 24 months from foot and mouth disease]⁽²⁾, for 12 months from rinderpest, African swine fever, vesicular exanthema, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾, and for 6 months from vesicular stomatitis, and (ii) has been considered free from [foot and mouth disease]⁽²⁾, [classical swine fever]⁽²⁾ and [swine vesicular disease]⁽²⁾, since (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by Commission Decision / /EC, of (date), and]</p>		
<p>(b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;</p>		
<p>II.2.1 <i>proceden del territorio con el código CA-0 (Canada, país entero)⁽¹⁾ que, en la fecha de expedición de este certificado:</i></p>		
<p>⁽²⁾ <i>o bien (a) ha estado veinticuatro meses indemne de fiebre aftosa, doce meses de peste bovina, peste porcina africana, peste porcina clásica, enfermedad vesicular porcina y exantema vesicular, y seis meses de estomatitis vesicular, y]</i></p>		
<p>⁽²⁾ <i>o [(a) (i) ha estado [veinticuatro meses indemne de fiebre aftosa]⁽²⁾, [doce meses indemne de peste bovina, peste porcina africana, exantema vesicular, [peste porcina clásica]⁽²⁾ y [enfermedad vesicular porcina]⁽²⁾, y seis meses indemne de estomatitis vesicular, y (ii) está reconocido indemne de [fiebre aftosa]⁽²⁾, [peste porcina clásica]⁽²⁾ y [enfermedad vesicular porcina]⁽²⁾ desde (fecha), sin que se hayan registrado casos o brotes con posterioridad, y está autorizado a exportar estos animales mediante la Decisión / /CE de la Comisión, de (fecha), y]</i></p>		
<p><i>(b) durante los últimos doce meses, no se ha llevado a cabo en él ninguna vacunación contra estas enfermedades y no han estado permitidas las importaciones de biungulados domésticos vacunados contra tales enfermedades;</i></p>		
<p>II.2.2 they have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to the European Community and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;</p>		
<p>II.2.2 <i>han permanecido en el territorio descrito en el punto II.2.1 desde su nacimiento o, como mínimo, durante los tres meses anteriores a su envío a la Comunidad Europea, sin contacto alguno durante los últimos treinta días con biungulados importados;</i></p>		
<p>II.2.3 they have remained in the holding(s) described under box reference I.11 since birth, or for at least 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point II.2.1;</p>		
<p>II.2.3 <i>han permanecido en la explotación o explotaciones descritas en la casilla I.11 desde su nacimiento, o, como mínimo, durante los cuarenta días anteriores a su envío y, durante este periodo, no se ha producido ningún caso o brote de las enfermedades descritas en el punto II.2.1 en la explotación o explotaciones de origen ni a su alrededor, en un radio de 10 km;</i></p>		
<p>II.2.4 A they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point II.2.1;</p>		
<p>⁽²⁾ ⁽³⁾ II.2.4 B they have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases;</p>		
<p>⁽²⁾ ⁽⁴⁾ II.2.4 C they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results;</p>		
<p>II.2.4.A <i>no son animales destinados al sacrificio en el marco de un programa nacional de erradicación de enfermedades, ni han sido vacunados contra las enfermedades contempladas en el punto II.2.1;</i></p>		
<p>⁽²⁾ ⁽³⁾ II.2.4.B <i>han sido sometidos durante los últimos treinta días a una prueba de detección de anticuerpos de la enfermedad vesicular porcina y a una prueba de detección de anticuerpos de la peste porcina clásica, con resultados negativos en ambos casos;</i></p>		
<p>⁽²⁾ ⁽⁴⁾ II.2.4.C [han sido sometidos durante los últimos treinta días, con resultados negativos, a una prueba del antígeno bruceelar</p>		

tamponado para la detección de la brucelosis porcina];

- II.2.5 they come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme;
 II.2.5 *proceden de piaras no sometidas a restricciones en virtud del programa nacional de erradicación de la brucelosis;*
- II.2.6 they are/were ⁽²⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,
⁽²⁾ either [directly to the European Community,]
⁽²⁾ or ~~[to the officially authorised assembly centre described under box reference I.13 situated within the territory described under point II.2.1,]~~
 and, until dispatched to the European Community:
 (a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and
 (b) they were not at any place where, or around which within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point II.2.1;
- II.2.6 *son o han sido* ⁽²⁾ *enviados de su explotación o explotaciones de origen sin pasar por ningún mercado:*
⁽²⁾ *o bien [directamente a la Comunidad Europea,]*
⁽²⁾ *o ~~[al centro de reagrupación autorizado oficialmente que se describe en la casilla I.13, situado dentro del territorio a que hace referencia el punto II.2.1]~~*
y hasta su envío a la Comunidad Europea:
 a) *no han estado en contacto con otros biungulados que no cumplan como mínimo los mismos requisitos sanitarios que figuran en este certificado, y*
 b) *no han estado en ningún sitio, ni en un radio de 10 km alrededor del mismo, en el que se haya registrado durante los últimos cuarenta días algún caso o brote de alguna de las enfermedades mencionadas en el punto II.2.1;*
- II.2.7 any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant;
 II.2.7 *se han cargado en vehículos de transporte o contenedores limpiados y desinfectados antes de la carga con un desinfectante oficialmente autorizado;*
- II.2.8 they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
 II.2.8 *han sido examinados por un veterinario oficial durante las veinticuatro horas anteriores a la carga y no han mostrado ningún signo clínico de enfermedad;*
- II.2.9 they have been loaded for dispatch to the European Community on⁽⁵⁾ in the means of transport described under box reference I.15 above that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
 II.2.9 *han sido cargados para su envío a la Comunidad Europea el⁽⁵⁾ en el medio de transporte descrito en la casilla I.15, que, antes de la carga, se ha limpiado y desinfectado con un desinfectante oficialmente autorizado, y está construido de modo que no puedan salirse del vehículo o contenedor durante el transporte las heces, la orina, la yacija ni el pienso.*
- II.3. Animal transport attestation/*Declaración sobre el transporte de los animales*
 I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.
El veterinario oficial abajo firmante certifica que los animales descritos anteriormente han sido tratados antes de la carga y durante la misma de conformidad con las disposiciones pertinentes del Reglamento (CE) n° 1/2005 del Consejo, en particular en lo que respecta al suministro de agua y comida, y que están en condiciones para el transporte previsto.
- ⁽²⁾ ⁽⁶⁾ II.4. Specific requirements/*Requisitos específicos*
 II.4.1 ~~Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7;~~
 II.4.1 *La enfermedad de Aujeszky es de declaración obligatoria en el país a que se hace referencia en la casilla I.7.*
 II.4.2 ~~according to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11, and in those holdings situated in its vicinity within 5 km;~~
 II.4.2 *Según la información oficial, no se han registrado signos clínicos, anatomopatológicos ni serológicos de la enfermedad de Aujeszky durante los últimos doce meses en la explotación o explotaciones de origen a que se hace referencia en la casilla I.11, ni en las explotaciones situadas a su alrededor, en un radio de 5 km.*
- II.4.3 the animals referred to in box reference I.28:
 (a) ~~— prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in box reference I.11 or they have remained in this(ese) holding(s) for the last 3 months and in others of equivalent status since birth,~~
 (b) ~~— have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae animals,~~
 (c) ~~— have been subjected to an ELISA test for the presence of gI antibody⁽⁷⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and~~
 (d) ~~— have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.]~~
- II.4.3 *Los animales contemplados en la casilla I.28:*
 (a) ~~— antes del envío para la exportación, han permanecido desde su nacimiento en la explotación o explotaciones de origen contempladas en la casilla I.11. o han permanecido en esa o esas explotaciones durante los últimos tres meses y en otras de calificación sanitaria equivalente desde su nacimiento;~~
 (b) ~~— se han mantenido aislados en locales autorizados por la autoridad competente durante los treinta días~~

- inmediatamente anteriores al envío para la exportación, sin entrar en contacto directo o indirecto con otros suidos; han sido sometidos, con resultados negativos, a una prueba ELISA para detectar la presencia de anticuerpos g⁽⁷⁾ en sueros recogidos como mínimo veintiún días después del comienzo del periodo de aislamiento y todos los animales en aislamiento también han dado resultados negativos en esta prueba, y*
- (d) *no han sido vacunados contra la enfermedad de Aujeszky ni han estado en contacto con animales vacunados y la piara de origen no ha sido vacunada durante los últimos doce meses.]*
- (2) ⁽⁸⁾ [II.4.4 (further requirements and/or tests)]
- (2) ⁽⁸⁾ [II.4.4 (requisitos y pruebas adicionales)]

Notes

This certificate is meant for live domestic porcine animals (*Sus scrofa*) intended for breeding or production. After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse. *Este certificado corresponde a ganado porcino doméstico (Sus scrofa) vivo destinado a la cría o la producción. Tras la importación, los animales deberán enviarse sin demora a la explotación de destino, en la que permanecerán como mínimo treinta días antes de ser trasladados fuera de la explotación, excepto en caso de envío a un matadero.*

Part I/Parte I:

- Box reference I.8: Provide the code of territory as appearing in Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended)/*Casilla I.8: indicar el código de territorio tal como figura en el anexo I, parte 1, de la Decisión 79/542/CEE del Consejo (conforme a su última modificación).*
- Box reference I.13: The assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Annex I to Council Decision 79/542/EEC./ *Casilla I.13: en caso de haber un centro de reagrupación, éste deberá cumplir las condiciones establecidas para su autorización, según figuran en el anexo I, parte 3, sección B, de la Decisión 79/542/CEE del Consejo.*
- Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the EU./*Casilla I.15: indicar la matrícula (vagones o contenedores de ferrocarril y camiones), el número de vuelo (aviones) o el nombre (barcos) del medio de transporte. En caso de descarga y carga posterior, el expedidor deberá informar al respecto al PIF de entrada en la UE.*
- Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./*Casilla I.23: si se utilizan contenedores o cajas, deberá indicarse su número y el número de precinto (en su caso).*
- Box reference I.28: *Identification system*: the animals must bear:
 - An individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder).
 - An ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.*Casilla I.28 (sistema de identificación). Los animales deberán llevar:*
 - un número individual que permita identificar su explotación de origen; especificar el sistema de identificación utilizado (p. ej., tatuaje, marca, chip o transpondedor);
 - un crotal que incluya el código ISO del país exportador; el número individual debe servir para identificar su explotación de origen.
- Box reference I.28: *Age*: months./*Casilla I.28 (edad): meses.*
- Box reference I.28: *Sex* (M = male, F = female, C = castrated)/*Casilla I.28 (sexo): M = macho, F = hembra o C = macho castrado.*

Part II/Parte II:

- (1) Code of the territory as it appears in Part 1 of Annex I to Decision 79/542/EEC (as last amended)/*Código de territorio tal como figura en el anexo I, parte 1, de la Decisión 79/542/CEE (conforme a su última modificación).*
- (2) Keep as appropriate./*Tachar lo que no corresponda.*
- (3) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "B" /*Garantías suplementarias que se facilitarán cuando así se solicite en la columna 5 «GS» del anexo I, parte 1, de la Decisión 79/542/CEE del Consejo (conforme a su última modificación), con el símbolo «B».*
- (4) Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), with the entry "C" /*Garantías suplementarias que se facilitarán cuando así se solicite en la columna 5 «GS» del anexo I, parte 1, de la Decisión 79/542/CEE del Consejo (conforme a su última modificación), con el símbolo «C».*
- (5) Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the European Community of the territory mentioned under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of these animals from this territory./*Fecha de carga. No se autorizarán las importaciones de estos animales cuando se hayan cargado antes de la fecha de autorización para su exportación a la Comunidad Europea desde el territorio mencionado en las casillas I.7 y I.8, o durante un periodo en el que la Comunidad Europea haya adoptado medidas restrictivas contra las importaciones de estos animales desde dicho territorio.*
- (6) When required by the EU Member State of destination, in accordance with Commission Decision 2001/618/EC (as last amended) except for those countries with "IX" in column 6 "Specific conditions" of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended)/*Cuando lo solicite el Estado miembro de la UE de destino, de conformidad con la Decisión 2001/618/CE de la Comisión (conforme a su última modificación), excepto en relación con países que tengan el símbolo «IX» en la columna 6 «Condiciones específicas» del anexo I, parte 1, de la Decisión 79/542/CEE del Consejo (conforme a su última modificación).*
- (7) To be carried out according to the standards laid down in Annex III to Commission Decision 2001/618/EC (as last amended). In the case of pigs aged over 4 months, the test used shall be the whole virus ELISA./*Deberá realizarse con arreglo a las normas establecidas en el anexo III de la Decisión 2001/618/CE de la Comisión (conforme a su última modificación). En caso de porcinos de más de cuatro meses de edad se les aplicará la prueba ELISA con el virus completo.*
- (8) Further requirements requested by Finland in respect of transmissible gastro-enteritis./*Requisitos suplementarios impuestos por Finlandia en relación con la gastroenteritis transmisible*

Official veterinarian/Veterinario oficial

Name (in capitals):
Nombre y apellidos (en mayúsculas):

Qualification and title:
Cualificación y cargo:

Date:
Fecha:

Signature:
Firma:

Stamp:
Sello: